

Message Text

PAGE 01 PARIS 13348 01 OF 02 151749 Z

42

ACTION EA-14

INFO OCT-01 AF-10 EUR-25 ADP-00 LS-01 CIAE-00 DODE-00

PM-09 H-02 INR-10 L-03 NSAE-00 NSC-10 PA-03 RSC-01

PRS-01 SS-15 USIA-12 IO-12 DPW-01 AID-20 RSR-01 /151 W
----- 068443

R 151627 Z MAY 73

FM AMEMBASSY PARIS

TO AMEMBASSY BANGUI

INFO SECSTATE WASHDC 117

AMEMBASSY BRUSSELS

AMEMBASSY DAKAR

AMEMBASSY KINSHASA

AMEMBASSY RABAT

AMEMBASSY TUNIS

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 1 OF 2 PARIS 13348

E. O.: 11652: N/A

TAGS: PFOR, VS

SUBJ: FRENCH TEXT OF GVN NOTE

REF: BANGUI 572

THE FOLLOWING IS THE UNOFFICIAL FRENCH TRANSLATION WHICH THE
GVN EMBASSY/ DELEGATION HERE HAS PREPARED OF THE GVN MAY 9
NOTE. THEY RELIED ON THE VIETNAMESE TEXT TO FILL IN AN
OMISSION IN PARAGRAPH 6 C OF REF A, AND FOR OTHER MODIFI-
CATIONS OF VERSION PREPARED FIRST FROM ENGLISH TEXT.

BEGIN TEXT

BEGIN QUOTE LE MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES DE
LA REPUBLIC DU VIETNAM PRESENTE SES COMPLIMENTS

A ET SE REFERANT A LA

NOTE DUR 16.4.73 QUE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU
VIETNAM A ENVOYEE A UN CERTAIN NOMBRE SIGNATAIRES DE

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 PARIS 13348 01 OF 02 151749 Z

L' ACTE FINAL DE LA CONFERENCE INTERNATIONALE SUR LE
VIETNAM A L' HONNEUR DE COMMUNIQUE CE QUI SUIT:

1. LE GOUVERNEMENT DE LA RVN DEPLORE QUE LA NOTE DE

LA RDVN NE VISE QU' UN BUT DE PROPAGANDEM EN VUE DE RETABLIR LES FAITS, LE GOUVERNEMENT DE LA RVN ESTEEME NECESSAIRE DE FAIRE RESSORTIR L' ECRASANTE RESPONSABILITE DE LA RDVN ET DU SOI- DISANT FNL D' AVOIR CREE ET MAINTENU LA TRES REGRETTABLE SITUATION QUE PREVAUT ACTUELLEMENT AU VIETNAM.

3, 3 MOIS, C' EST- A- DIRE DE L' ENTREE EN VIGUEUR DU CESSEZ- LE- FEU DU 26.4.73, LE COTE COMMUNISTE A COMMIS AU TOTAL 12.180 VIOLATIONS, COMPRENANT 6.097 BOMBARDEMENTS ET 2756 ATTAQUES AU NIVEAU DE BATAILLON, DE REGIMENT ET MEME DE DIVISION POUR EMPIETER SUR LE TERRITOIRE DE LA RVN. LES PLUS IMPORTANTES DE CES ATTAQUES SONT CELLES CONTRE CUA VIET, SA HUYNH, LA SOUS- SECTION DE TAN CHAU (CHAU DOC), LA BASE DE NUI GIO (THUA THIEN) ET LE CHEF- LIEU DE DISTRICT DE TRI TON (CHAU DOC). UNE BASE DE RANGERS DES FORCES ARMEES DE LA RVN, TONG LE CHAN (PROVINCE DE BINH LONG) DEMEURE TOUJOURS ASSIEGEE PAR LES FORCES COMMUNISTES.

LES COMMUNISTES ONT AUSSI ATTAQUE LA NAVIGATION INTERNATIONALE ALLANT DE LA HAUTE MER A LA REPUBLIQUE KHMERE LE LONG DU FLEUVE MEKING QUI A ETE DECLARE VOIE INTERNATIONALE PAR ACCORD INTERNATIONAL.

2. AU COURS DES 3 MOIS PASSES, LA RDVN A AUSSI INFILTRE DU PERSONNEL MILITAIRE, DES MUNITIONS ET DES ARMES AU SUD VIETNAM DE FACON CONTINUE ET EN VIOLATION DIRECT DES ARTICLES 7 ET 20 DE L' ACCORD DE PARIS SUR LA RESTAURATION DE LA PAIX AU VN.

AU COURS DE CETTE PERIODE PLUS DE 50.000 TROUPES NORD- VIETNAMIENNES SONT PASSES DU NORD VIETNAM AU SUD VIETNAM SOIT DIRECTEMENT, SOIT A TRAVERS LE LAOS ET ' LE CAMBODGE. DE NOUVELLES UNITES ANTI- AERIENNES ET D' ARTILLERIE NORD VIETNAMIENNES ONT ETE DEPLOYEES AU SUD VN, BIEN APRES LE CESSEZ- LE- FEU. 400 TANKS ET LIMITED OFFICIAL USE LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 PARIS 13348 01 OF 02 151749 Z

VEHICULES BLINDEES, 300 PIECES D' ARTILLERIE ET UNE GRANDE QUANTITE DE MUNITIONS ONT ETE DETECTES PARMI LE MATERIEL TRANSPORTE DU NORD- VIET NAM AU SUD- VIET NAM. LA R. V. VOUDRAIT SOULIGNER LE FAIT QUE LES PISTES D' ATERRISSAGE A KHE SANH ONT MEME ETE EQUIPEES DE NOUVEAUX MISSILES SAM 2 DANS UN BUT MANIFESTEMENT HOSTILE A L' EGARD DE LA RVN.

3. LE GOUVERNEMENT DE LA RDVN CONTINUE A DEVELOPPER ET A ETENDRE LA VOIE ET LE SYSTEME DE DRAINAGE SUR LES ROUTES NATIONALES 7, 4 ET 4/7. IL Y A AUSSI DES INDICATIONS SELON LES QUELLES UNE

ROUTE EST EN TRAIN D' ETRE CONSTRUITE RELIANT LE BAS LAOS AUX DEUX PROVINCES SUD- VIETNAMIENNES DE QUANG TRI ET QUANG NGAI, A TRAVERS LA FRONTIERE LAOS - SUD VN. LES EFFORTS MENTIONNES CI- DESSUS DE LA RDVN DE CONSTRUIRE UN RESEAU DE ROUTES, NULLEMENT A PROXIMITE DES POINTS D' ENTREE PEUVENT SEULEMENT ETRE INTERPRETES COMME UNE TENTATIVE DELIBEREE D' INTRODUIRE CLANDESTINEMENT DU MATERIEL MILITAIRE DANS LA RVN EN VIOLATION FLAGRANTE DE L' ARTICLE 20 DE L' ACCORD DE PARIS.

4. LA RDVN CONTINUE A UTILISER LES TERRITOIRES DU ROYAUME DU LAOS ET DE LA REPUBLIQUE KHMERE ET A RENFORCER SON POTENTIEL EN HOMMES ET EN MATERIEL DE GUERRE DANS CES PAYS. DURANT LES PREMIERS 3 MOIS QUI ONT SUIVI LE CESSEZ- LE- FEU, PLUS DE 26.000 TONNES D' EQUIPEMENT MILITAIRE ONT ETE ENVOYES DU NORD VIET NAM AU LAOS ET PLUS DE 17.000 MOUVEMENTS DE CAMIONES ONT ETE RELEVES PENDANT CETTE PERIODE. IL Y A EU 7.000 MOUVEMENTS PASSANT DIRECT NENT AU SUD VN A TRAVERS LA ZONE DEMILITARISEE SUR LE 17 E PARALLELE, EN VIOLATION DES ARTICLES 7 ET 20.

DE PLUS, LES ATTAQUES DES FORCES ANTI- GOUVERNE- MENTALES AU LAOS ET DANS LA REPUBLIQUE KHMERE (A PAKSONG LE 23 FEVRIERE 1973, THA VIENG LE 13 AVRIL 1973, LA VILLE DE TAKEO ET L' AEROPORT DE POCHENTONG LES 26 ET 27 AVRIL 1973), PUR NE CITER QUE CES SEULS CAS, ONT ETE DIRECTEMENT APPUYEES PAR L' ARMEE NORD VIETNAMIENNE. CES FAITS, QUI SONT DEJA LARGEMENT CONNUS, MONTRENT LE LIMITED OFFICIAL USE LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 04 PARIS 13348 01 OF 02 151749 Z

PEU DE CAS QUE FAIT LA RDVN DU RESPECT DE L' INDEPENDANCE, DE LA SOUVERAINETE, DE L' UNITE ET DE L' INTEGRITE TERRITOIRIALES DU LAOS ET LA REPUBLIQUE KHMERE, COMME STIPULE DANS L' ARTICLE 20 DE L' ACCORD DE PARIS.

5. CONCERNANT LA QUESTION DES PRISONNIERS, LA RDVN ET L' AUTRE PARTIE SUD- VIETNAMIENNE, PAR LEUR REFUS DE LIBERE TOUS LES PRISONNIERS MILITAIRES ET CIVILS DANS LE DELAI DE 60 JOURS STIPULE PAR L' ACCORD DE PARIS, ONT MONTRE LEUR MANQUE DE BONNE VOLONTE DANS LE REGLEMENT D' UN PROBLEME QUI AURAIT DU ETRE DEPOURVU DE TOUTE CONTROVERSE POLITIQUE.

SUR UN TOTAL DE 31 .818 PERSONNELS MILITAIRES DE LA RVN CAPTURES PAR LE COTE COMMUNISTE, SEULS 4.608 HOMMES ONT ETE LIBERES JUSQU' A CE JOUR. LES OPERATIONS DE LIBE- RATION ONT ETE EN FAIR EXTREMEMENT LENTES ET DIFFICILES, PRINCIPALEMENT PARCE QUE LES COMMUNISTES ONT VOULE EXPLOITER LE PROV ME, LA PLUPART DU TEMPS DANS UN BUT DE PROPAGANDEE, PARFOIS COMME UNE RUSE MILITAIRE. AINSI, AUX

DEUX ENDROITS CHOISIS POUR LA LIBERATION DES PRISONNIERS,
A BAU CAN (PROVINCE DE PLEIKU) ET DUC PHO (PROVINCE DE
QUANG NGAI), LES COMMUNISTES ONT MIS A PROFIT LES OPERA-
TIONS DE LIBERATION POUR ESSAYER D' ACCAPARER DES TERRITOIRES
QUI ETAIENT SOUS CONTROLE GOUVERNEMENTAL.

SUR LA QUESTIONS DU PERSONNEL CIVIL DE LA RVN
CAPTURE PAR LE COTE COMMUNISTE, QUI SELON LES ESTIMATION LES
PLUS MODEREES, S' ELEVE A 16.798, LE CHIFFRE DONNE A
L' ORIGINE PAR LES COMMUNISTES ETAIT DE 140 PUIS A ETE ELEVE
A 200, PUIS A 400, PUIS 428 ET FINALEMENT A 637. LES
QUELQUES CENTAINES DE CES PRISONNIERS QUI ONT ETE LIBERES
ONT TOUS SOUFFERT DE MALNUTRITION AIGUE DURANT LEUR
DETENTION. LE MOINS QU' O, PUISSE DIRE EST QUE L' ATTITUDE DES
COMMUNISTES EST TOTALEMENT DENUUE DE CONSIDERATION HUMANIT-
AIRE ET DE SRRIEUX, TOUT EN ETANT TOUT A FAIT CONTRAIRE A
L' ARTICLE 8 DE L' ACCORD DE PARIS.

LIMITED OFFICIAL USE
NMAFVVZCZADP000
LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 PARIS 13348 02 OF 02 151819 Z

41
ACTION EA-14

INFO OCT-01 AF-10 EUR-25 ADP-00 LS-01 CIAE-00 DODE-00

PM-09 H-02 INR-10 L-03 NSAE-00 NSC-10 PA-03 RSC-01

PRS-01 SS-15 USIA-12 IO-12 DPW-01 AID-20 RSR-01 /151 W
----- 068720

R 151627 Z MAY 73
FM AMEMBASSY PARIS
TO AMEMBASSY BANGUI
INFO SECSTATE WASHDC 118
AMEMBASSY BRUSSELS
AMEMBASSY DAKAR
AMEMBASSY KINSHASA
AMEMBASSY RABAT
AMEMBASSY TUNIS

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 2 OF 2 PARIS 13348

6. IL Y A EU OBSTRUCTION SYSTEMATIQUE PAR LE COTE
COMMUNISTE A LA COMMISSION MILITAIRE MIXTE QUADRIpartite
COMME A LA COMMISSION MILITAIRE MIXTE BIPARTITE. CE COTE
A UTILISE LES QUESTIONS DE PROCEDURE PUR EMPECHER LE
FONCTIONNEMENT DE CES DEUX COMMISSIONS. LE FNL A MEME
ENVOYE A L' ETRANGER LE GENERAL TRAN VAN TRA, LE CHEF DE SA
DELEGATION A LA COMMISSION MILITAIRE MIXTE BIPARTITE,
IMMEDIATEMENT APRES LA SEANCE INAUGURALE DU 29 MARS 1973
ET JUSQUA' A CE JOUR LE GENERAL TRA N' EST PAS REVENUE.

APRES QUE LA COMMISSION MILITAIRE QUATRIpartite EUT COMMENCE SES TRAVAUX, LA RDVN A NON SEULEMENT REFUSE DE DEPLOYER SES EQUIPES REGIONALES, MAIS ENCORE A RETIRE SON PERSONNEL DES REGIONS DE HUE ET DA NANG. QUANT EU FNL, SES REPRESENTANTS N' ONT ETE PRESENTS QUE DANS 4 REGIONS SUR 7. AUCUNE DES 2 DELEGATIONS COMMUNISTES N' A ENVOYE DE REPRESENTANTS DANS LES 26 EQUIPES SOUS- REGIONALES.

POUR LE MOMENT, ELLES N' ONT AUCUN PERSONNEL AU DEHORS DE
LIMITED OFFICIAL USE
LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 PARIS 13348 02 OF 02 151819 Z

SAIGON, BIEN QUE LES 2 PARTIES SE SOIENT TOMBES D' ACCORD D' AVOIR UN PERSONNEL DE 1200 A 1500 DANS LA COMMISSION MILITAIRE MIXTE BIPARTITE, DONT 240 A LA DELEGATION CENTRALE DE LA COMMISSION MILITAIRE MIXTE BIPARTITE.

MAIS LES PLUS GRAVES VIOLATIONS PAR LES COMMUNISTES ONT TRAIT A LA COMMISSION INTERNATIONALE DE CONTROLE ET DE SURVEILLANCE. ILS ONT OUVERT LE FEU SUR LES HELICOPTERES, VEHICULES, ET BUREAUX DE LA CICS, A TAN KHAI (PROVINCE DE BINH LONG), HOI AN (PROVINCE DE QUANG NAM), CAN THO (PROVINCE DE PHONG DINH), TRI TON (PROVINCE DE CHAU DOC), HONG NGU (PROVINCE DE KIEN PHONG). UN EXEMPLE TRAIGIQUE: LES FORCES COMMUNISTES ONT MITRAILLE DEUX HELICOPTERES DE LA CICS ET EN ONT ABATTU UN AVEC DES MISSILES TELEGUIDES PAR LA CHALEUR DANS LA REGION DE LAO BAO (PROVINCE DE QUANG TRI), TUANT LES 9 PERSONNES A BORD, DONT UN MEMBRE CANADIEN ET UN HONGROIS DE LA CICS, L' EQUIPAGE AMERICAN ET PHILIPPIN ET UN CADRE DU FNL QUI SERVAIT DE NAVIGATEUR. LES COMMUNISTES ONT DEPUIS LORS DELIBEREMENT EMPECHE TOUT ENQUETE A CE SUJET.

EN FAIR, TOUT LE MECANISME DE PRESERVATION DE LA PAIX ETABLI PAR L' ACCORD DE PARIS A ETE IGNORE PAR LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU VIETNAM. LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU VIETNAM COSIDERE CELA COMME ETANT UNE CLAIRE INDICATION QUE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU VIET NAM NE VEUT NULLEMENT RESPECTER L' ACCORD DE PARIS ET SES PROTOCOLES.

7. LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU VIET NAM DESIRE REAFFIRMER SA DETERMINATION D' APPLIQUER SERIEUSEMENT TOUTS LES CAUSES DE L' ACCORD DE PARIS SUR LA CESSATION DES HOSTILITES ET LA RETABLISSEMENT DE LA PAIX AU VIET NAM, Y COMPRIS CELLES RELATIVES A LA TENUE DES CONSULTATIONS AVEC L' AUTRE PARTIE SUD VIETNAMIENNE DANS UN ESPRIT DE RECONCILIATION ET DE CONCORDE NATIONALES. UN PROJECT D' ACCORD GENERAL POUR DES ELECTIONS GENERALES AU SUD VIET NAM A ETE AVANCE OFFICIELLEMENT PAR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU VIET NAM LE 25 AVRIL 1973 . IL EST A ESPERER QUE CE PROJECT D' ACCORD PUISSE SERVIR DE BASE A UN ACCORD DEFINITIF

POUR UN REGLEMENT POLITIQUE AU SUD VIET NAM PAR DES MOYENS
PARCIFIQUES ET AVEC LA PARTICIPATION DE TOUT LE PEUPLE
LIMITED OFFICIAL USE
LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 PARIS 13348 02 OF 02 151819 Z

SUD VIETNAMIENN.

8. COMME LA DECLARATION CI- DEUSSUS LE MONTRE
CLAIREMENT, TOUTES LES ACCUSATIONS DIRIGEEES CONTRE LA
REPUBLIQUE DU VIET NAM CONTNUES DANS LA NOTE DU 16 AVRIL
1973 DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU VIET NAM SONT SANS
FONDEMENT. LA REPUBLIQUE DU VIET NAM REJETTE TOUTES CES
ACCUSATIONS FALLACIEUSES. LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE
DU VIET NAM VOUDRAIT AUSSI LANCER UN APPEL A TOUS LES
SIGNATAIRES DE L' ACTE FINAL DE LA CONFERENCE INTERNATIONALE
SUR LE VIET NAM, AFIN D' AMENER LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
DU VIET NAM A METTRE FIN A SES PREPARTIFS DE GUERRE.

C' EST PAR UNE TELLE ACTION QUE L' ACCORD SUR LA
CESSATION DES HOSTILITES ET LA RETABLISSEMENT DE LA PAIX
AU VIET NAM POURRA ETRE EFFECTIVEMENT ET CORRECTEMENT MIS
EN APPLICATION.

LE MINISTERE DES AFFAIRES ETRANERE DE LA
REPUBLIQUE DU VIET NAM SAISIT CETTE OCCASION PUR RENOUVELER
A LES ASSURANCES DE SA PLUS
HAUTE CONSIDRATION./.
SAIGON; 3 9 MAI 1973

END TEXT.
IRWIN

LIMITED OFFICIAL USE
NMAFVVZCZ
<< END OF DOCUMENT >>

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 10 MAY 1999
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: n/a
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 15 MAY 1973
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: willialc
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1973PARIS13348
Document Source: ADS
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: n/a
Film Number: n/a
From: PARIS
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1973/newtext/t19730560/abqceghj.tel
Line Count: 305
Locator: TEXT ON-LINE
Office: ACTION EA
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 6
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: BANGUI 572
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: willialc
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 17 AUG 2001
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <17-Aug-2001 by izenbei0>; APPROVED <04-Oct-2001 by willialc>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: <DBA CORRECTED> gwr 980211
Subject: FRENCH TEXT OF GVN NOTE
TAGS: PFOR, VS, PFOR
To: BANGUI INFO STATE
BRUSSELS
DAKAR
KINSHASA
RABAT
TUNIS
Type: TE

Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005